



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

کھالہ! باتوں سے بات کرتی ہے / khalai! talks to plants

plants

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pieteresen

Translated by: (ur) Samrina Sana

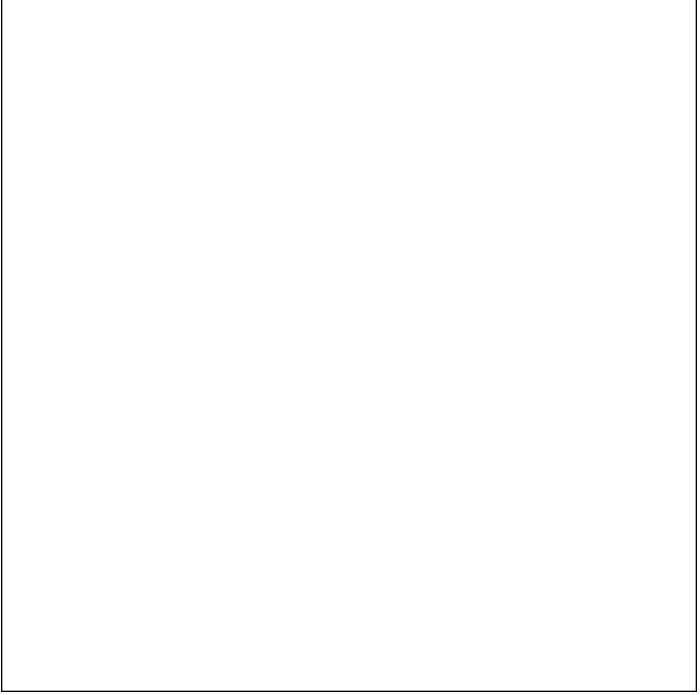
This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.







This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License. <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

کھالہ! باتوں سے بات کرتی ہے

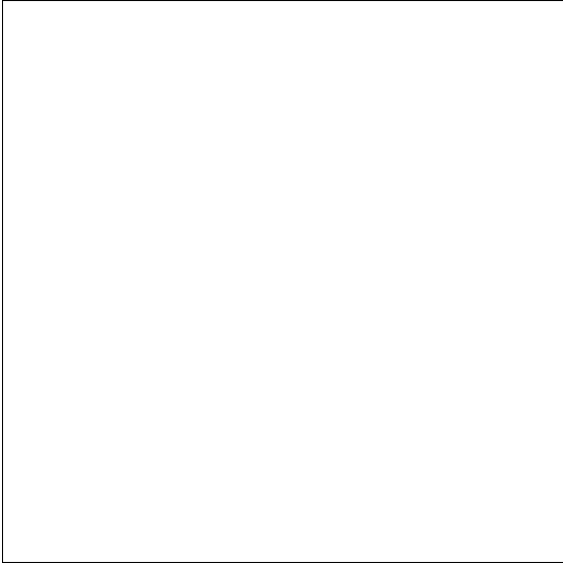
khalai! talks to plants



Ursula Nafula 
Jesse Pieteresen 
Samrina Sana 
Urdu / English 
|| Level 2



(imageless edition)



یہ کھلائی ہے۔ وہ سات سال کی ہے۔ اس کی زبان لبوکوسو میں اس
کے نام کا مطلب ہے، 'بہت اچھا'۔

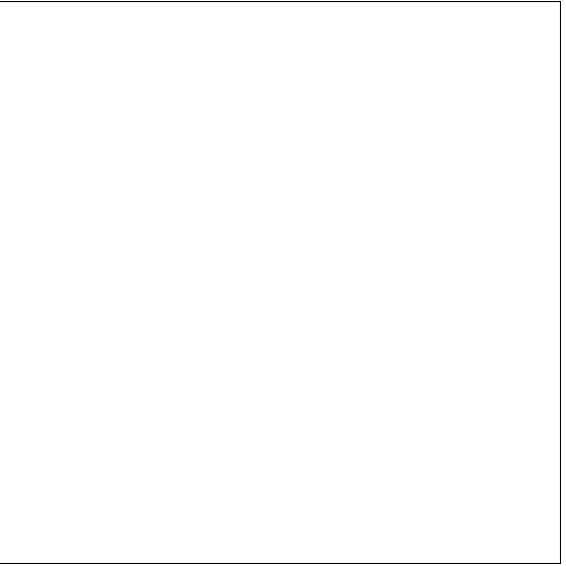
...

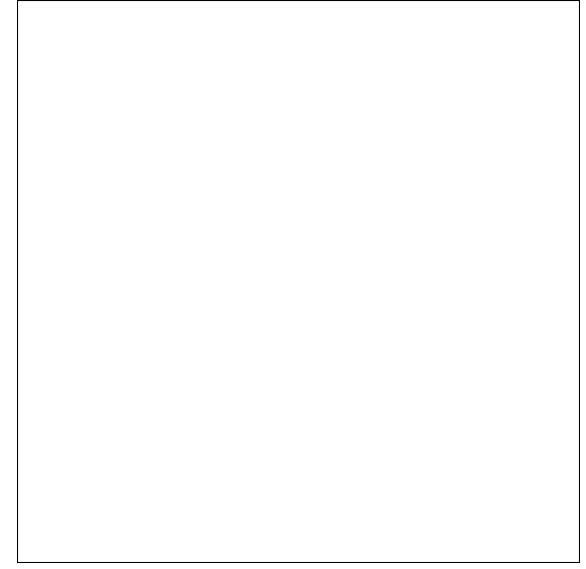
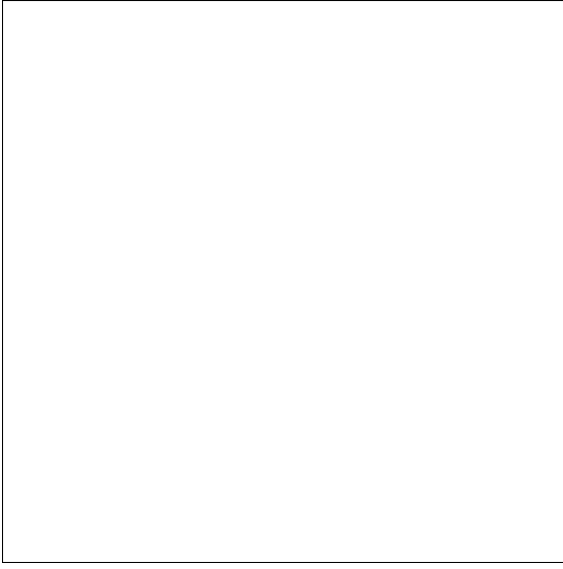
This is Khalai. She is seven years old. Her name
means 'the good one' in her language,
Lubukusu.

Khalai wakes up and talks to the orange tree.
 "Please orange tree, grow big and give us lots
 of ripe oranges."

...

ہوا، کہ وہ بہت بڑا ہو گیا اور پھل بڑے بڑے بن گئے۔
 کھالے نے کہا، "ہاں، بڑے بڑے بنو اور مجھے کھانا دے دو۔"





کھلائی اسکول کی طرف چلتی ہے۔ اور راستے میں وہ گھاس سے بات کرتی ہے۔ 'براہ کرم گھاس سبز ہو جاو، اور سوکھنا مت۔'

...

Khalai walks to school. On the way she talks to the grass. "Please grass, grow greener and don't dry up."

مالٹے ابھی بھی کچے ہیں کھلائی نے آہ بھری۔ میں تم سے کل ملنے آؤں گی مالٹوں کے درخت کھلائی نے کہا۔ شائد تب تمہارے پاس میرے لیے ایک رس بھرا مالٹا موجود ہو۔

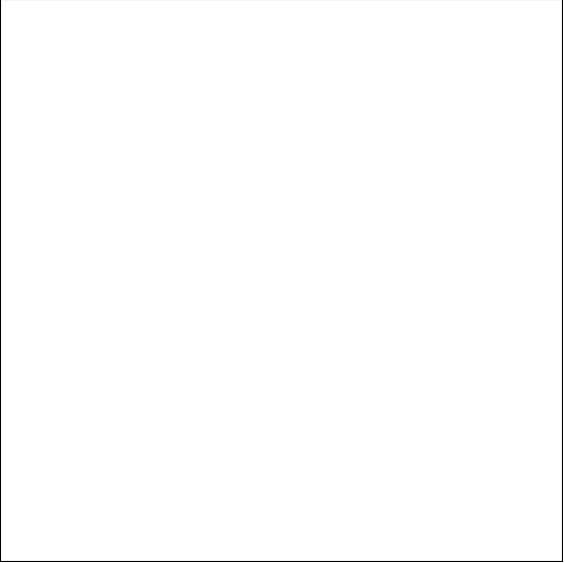
...

"The oranges are still green," sighs Khalai. "I will see you tomorrow orange tree," says Khalai. "Perhaps then you will have a ripe orange for me!"

Khalai passes wild flowers. "Please flowers,
keep blooming so I can put you in my hair."

...

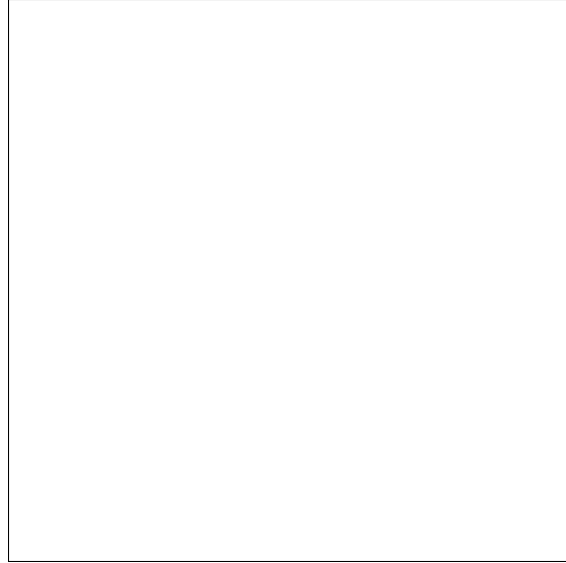
ہر گل بولتا ہے کہ میں تمہاری باتیں سن رہا ہوں،
تازہ رہو، تاکہ میں تمہاری باتیں سن سکیں۔

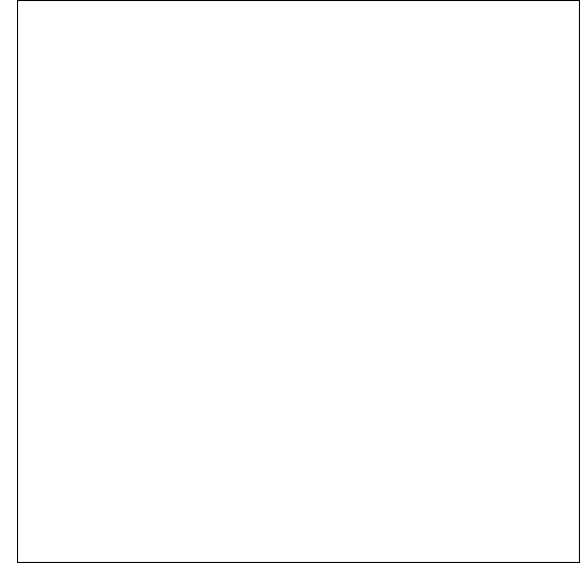
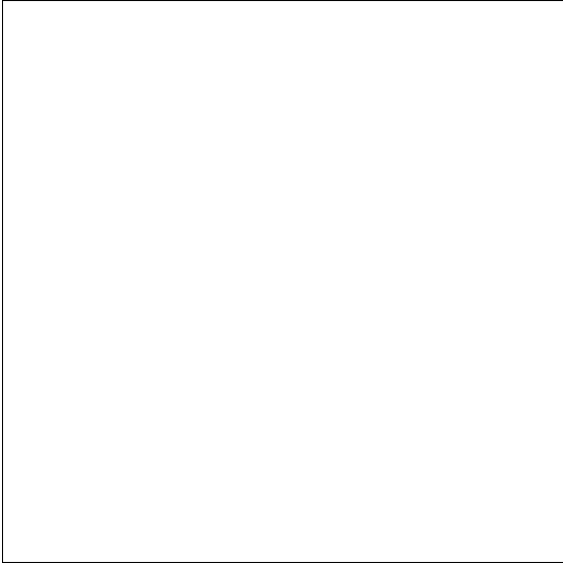


When Khalai returns home from school, she
visits the orange tree. "Are your oranges ripe
yet?" asks Khalai.

...

اچھا، تمہاری آٹھنیاں تازہ ہیں، تمہاری آٹھنیاں
کھانے کے لیے تیار ہیں، کیا تمہاری آٹھنیاں
خوب ہیں؟





اسکول میں کھلائی نے صحن کے وسط میں درخت سے بات کی۔
'درخت برائے مہربانی، بڑی شاخیں نکالو تاکہ ہم آپ کے سایہ کے
نیچے پڑھ سکیں۔'

...

At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound. "Please tree, put out big branches so we can read under your shade."

کھلائی اپنے اسکول کے ارد گرد جنگلے سے بات کرتی ہے۔ 'براہ کرم
مضبوط ہو جاؤ اور خراب لوگوں کو آنے سے روک دو۔'

...

Khalai talks to the hedge around her school.
"Please grow strong and stop bad people from coming in."